

DEĊIŻJONI TAL-KUMITAT KONĠUNT TAŻ-ŻEE**Nru 158/2007****tas-7 ta' Diċembru 2007****li temenda l-Anness V (Moviment liberu tal-haddiema) u Anness VIII (Drittijiet ta' stabbiliment) tal-Ftehim taż-ŻEE**

IL-KUMITAT KONĠUNT TAŻ-ŻEE,

Wara li kkunsidra l-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea, kif emendat bil-Protokoll li jaġġusta l-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea, minn hawn 'il quddiem imsejjah "il-Ftehim", u b'mod partikolari l-Artikolu 98 tiegħu,

Billi:

- (1) L-Anness V tal-Ftehim kien emendat bid-Deciżjoni tal-Kumitat Kongunt taż-ŻEE Nru 43/2005 tal-11 ta' Marzu 2005 ⁽¹⁾.
- (2) L-Anness VIII tal-Ftehim kien emendat bid-Deciżjoni tal-Kumitat Kongunt taż-ŻEE Nru 43/2005 tal-11 ta' Marzu 2005.
- (3) Id-Direttiva 2004/38/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-29 ta' April 2004 dwar id-dritt taċ-ċittadini ta' l-Unjoni u l-membri tal-familji tagħhom li jiċċirkolaw u jirrisjedu liberament fit-territorju ta' l-Istati Membri, li temenda r-Regolament (KEE) Nru. 1612/68 u li tħassar id-Direttivi 64/221/KEE, 68/360/KEE, 72/194/KEE, 73/148/KEE, 75/34/KEE, 75/35/KEE, 90/364/KEE, 90/365/KEE u 93/96/KEE ⁽²⁾ għandha tiġi inkorporata fil-Ftehim.
- (4) Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 635/2006 tal-25 ta' April 2006 li jħassar r-Regolament (KEE) Nru 1251/70 dwar id-dritt tal-haddiema li jibqgħu fit-territorju ta' Stat Membru wara li kienu impjegati f'dak l-Istat ⁽³⁾ għandhu jiġi inkorporat fil-Ftehim.
- (5) Id-Direttiva 2004/38/KE tħassar, b'effett mit-30 ta' April 2006, id-Direttivi tal-Kunsill 64/221/KE ⁽⁴⁾, 68/360/KEE ⁽⁵⁾, 72/194/KEE ⁽⁶⁾, 73/148/KEE ⁽⁷⁾, 75/34/KEE ⁽⁸⁾, 75/35/KEE ⁽⁹⁾, 90/364/KEE ⁽¹⁰⁾, 90/365/KEEC ⁽¹¹⁾ u 93/96/KEEC ⁽¹²⁾, li huma inkorporati fil-Ftehim u li huma konsegwentement irrevokati taht il-Ftehim.
- (6) Id-Direttiva 2004/38/KE tħassar, b'effett mit-30 ta' April 2006, l-Artikoli 10 u 11 tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1612/68 ⁽¹³⁾, li huwa inkorporat fil-Ftehim.
- (7) Ir-Regolament (KE) Nru 635/2006 iħassar, b'effett mit-30 ta' April 2006, ir-Regolament (KEE) Nru 1251/70 ⁽¹⁴⁾, li huwa inkorporat fil-Ftehim u li konsegwentement għandu jiħassar taht dan il-Ftehim.
- (8) Il-kunċett ta' "Ċittadinanza ta' l-Unjoni" m'huwiex inkluz fil-Ftehim.
- (9) Il-politika ta' l-immigrazzjoni m'huwiex parti mill-Ftehim.

⁽¹⁾ ĠU L 198, 25.7.2005, p. 45.

⁽²⁾ ĠU L 158, 30.4.2004, p. 77.

⁽³⁾ ĠU L 112, 26.4.2006, p. 9.

⁽⁴⁾ ĠU 56, 4.4.1964, p. 850/64.

⁽⁵⁾ ĠU L 257, 19.10.1968, p. 13.

⁽⁶⁾ ĠU L 121, 26.5.1972, p. 32.

⁽⁷⁾ ĠU L 172, 28.6.1973, p. 14.

⁽⁸⁾ ĠU L 14, 20.1.1975, p. 10.

⁽⁹⁾ ĠU L 14, 20.1.1975, p. 14.

⁽¹⁰⁾ ĠU L 180, 13.7.1990, p. 26.

⁽¹¹⁾ ĠU L 180, 13.7.1990, p. 28.

⁽¹²⁾ ĠU L 317, 18.12.1993, p. 59.

⁽¹³⁾ ĠU L 257, 19.10.1968, p. 2.

⁽¹⁴⁾ ĠU L 142, 30.6.1970, p. 24.

- (10) Dan il-Ftehim ma japplikax għal ċittadini ta' pajjiżi terzi. Il-membri tal-familja, fis-sens ta' tifsira tad-Direttiva, li jkollhom ċittadinanza ta' pajjiż terz, għandhom madankollu jgawdu minn ċerti drittijiet derivati bħal dawk previsti fl-Artikolu 12(2), 13(2) u 18 meta jidhlu jew johorġu mill-pajjiż ospitanti.
- (11) Id-Deċiżjoni tal-Kumitat Kongunt taż-ŻEE Nru 191/1999 ⁽¹⁾ tas-17 ta' Diċembru 1999 introduċiet adattamenti settorjali godda għall-Anness V u l-Anness VIII dwar il-Liechtenstein, li gew emendati skond il-Ftehim dwar il-Parteċipazzjoni tar-Repubblika Ċeka, ir-Repubblika ta' l-Estonja, ir-Repubblika ta' Ċipru, ir-Repubblika tal-Latvja, ir-Repubblika tal-Litwanja, ir-Repubblika ta' l-Ungerija, ir-Repubblika ta' Malta, ir-Repubblika tal-Polonja, ir-Repubblika tas-Slovenja u r-Repubblika Slovakka fiż-Żona Ekonomika Ewropea ⁽²⁾, iffirmat fil-Lussemburgu fl-14 ta' Ottubru 2003.
- (12) L-inkorporazzjoni tad-Direttiva 2004/38/KE fil-Ftehim għandha tkun bla ħsara għal dawn l-adattamenti settorjali fir-rigward tal-Liechtenstein,

IDDEĊIEDA KIF ĠEJ:

Artikolu 1

L-Anness VIII tal-Ftehim għandu jiġi emendat kif ġej:

1. It-test tal-punt 3 (id-Direttiva tal-Kunsill 73/148/KEE) għandu jkun mibdul b'dan li ġej:

"32004 L 0038: Id-Direttiva 2004/38/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-29 ta' April 2004 dwar id-dritt taċ-ċittadini ta' l-Unjoni u l-membri tal-familji tagħhom li jiċċirkolaw u jirrisjedu liberament fit-territorju ta' l-Istati Membri, li temenda r-Regolament (KEE) Nru. 1612/68 u li tħassar id-Direttivi 64/221/KEE, 68/360/KEE, 72/194/KEE, 73/148/KEE, 75/34/KEE, 75/35/KEE, 90/364/KEE, 90/365/KEE u 93/96/KEE (ĠU L 158, 30.4.2004, p. 77).

Id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva għandhom, għall-għanijiet tal-Ftehim preżenti, jinqraw bl-addattamenti li ġejjin:

- (a) Id-Direttiva tapplika, kif xieraq, għall-oqsma koperti mill-Anness.
- (b) Il-Ftehim japplika għal ċittadini tal-Partijiet Kontraenti. Madankollu, il-membri tal-familja tagħhom fis-sens tat-tifsira tad-Direttiva li għandhom ċittadinanza ta' pajjiż terz għandhom igawdu minn ċerti drittijiet skond id-Direttiva.
- (c) Il-kliem 'Ċittadin(i) ta' l-Unjoni' għandhom jinbidlu bil-kliem 'ċittadin(i) ta' l-Istati Membri tal-KE u ta' l-Istati EFTA'.
- (d) Fl-Artikoli 24(1) il-kelma 'Trattat' għandha tinbidel bi 'Ftehim' u l-kliem 'liġi sekondarja' għandhom jinbidlu b' 'liġi sekondarja inkorporata fil-Ftehim'."
2. It-test tal-punti 4 (Direttiva tal-Kunsill 75/34/KEE), 5 (Direttiva tal-Kunsill 75/35/KEE), 6 (Direttiva tal-Kunsill 90/364/KEE), 7 (Direttiva tal-Kunsill 90/365/KEE) u 8 (Direttiva tal-Kunsill 93/96/KEE) għandu jkun imħassar.

Artikolu 2

L-Anness V tal-Ftehim għandu jiġi emendat kif ġej:

1. It-test tal-punt 1 (id-Direttiva tal-Kunsill 64/221/KEE) għandu jkun mibdul b'dan li ġej:

"L-att imsemmi fil-punt 3 ta' l-Anness VIII ta' dan il-Ftehim (id-Direttiva 2004/38/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill), kif adattat għall-iskop tal-Ftehim għandu japplika, kif xieraq, għall-oqsma koperti minn dan l-Anness."

⁽¹⁾ ĠU L 74, 15.3.2001, p. 29.

⁽²⁾ ĠU L 130, 29.4.2004, p. 11.

2. L-inciz li ġej għandu jiġi miżjud mal-punt 2 (Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1612/68):
“— **32004 L 0038**: Id-Direttiva 2004/38/KE tal-Parlament Ewropew u l-Kunsill tad-29 ta' April 2004 (ĠU L 158, 30.4.2004, p. 77).”
3. It-test tal-punt 4 (ir-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru 1251/70) għandu jkun mibdul b'dan li ġej:
“**32006 R 0635**: Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 635/2006 tal-25 ta' April 2006 li jhassar ir-Regolament (KEE) Nru 1251/70 dwar id-dritt tal-haddiema li jibqgħu fit-territorju ta' Stat Membru wara li kienu impjegati f'dak l-Istat (ĠU L 112, 26.4.2006, p. 9).”
4. It-test ta' punti 3 (id-Direttiva tal-Kunsill 68/360/KEE) u 5 (id-Direttiva tal-Kunsill 72/194/KEE) għandu jiġi mħassar.

Artikolu 3

It-testi tad-Direttiva 2004/38/KE u Regolament (KE) Nru 635/2006 bl-Iżlandiż u n-Norveġiż, li għandhom ikunu ppubblikati fis-Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea, għandhom jkunu awtentici.

Artikolu 4

Din id-Deciżjoni għandha tidhol fis-seħh nhar it-8 ta' Diċembru 2007, sakemm ikunu saru n-notifiki kollha taht l-Artikolu 103(1) tal-Ftehim lill-Kumitat Kongunt taż-ŻEE (*).

Artikolu 5

Din id-Deciżjoni għandha tiġi ppubblikata fis-Sezzjoni taż-ŻEE u fis-Suppliment taż-ŻEE tal-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea

Magħmul fi Brussell, 7 ta' Diċembru 2007.

Għall-Kumitat Kongunt ŻEE
Il-President
Stefán Haukur JÓHANNESON

(*) htigijiet kostituzzjonali huma indikati.

Dikjarazzjoni Kongunta mill-Partijiet Kontraenti dwar id-Deciżjoni Nru 158/2007 li tinkorpora d-Direttiva 2004/38/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill fil-Ftehim

Il-kuncett ta' Ċittadinanza ta' l-Unjoni kif introdott mit-Trattat ta' Maastricht (issa fl-Artikoli 17 seq. tat-Trattat tal-KE) m'għandhux ekwivalenti fil-Ftehim taż-ŻEE. L-inkorporazzjoni tad-Direttiva 2004/38/KE fil-Ftehim taż-ŻEE għandu jkun bla ħsara għall-evalwazzjoni tar-relevanza taż-ŻEE għal leġiżlazzjoni futura ta' l-UE kif ukoll il-każistika futura tal-Qorti Ewropea tal-Gustizzja bbażata fuq il-kuncett ta' Ċittadinanza ta' l-Unjoni. Il-Ftehim taż-ŻEE ma jipprovdi bazi legali għad-drittijiet politiċi ta' ċittadini taż-ŻEE.

Il-Partijiet kontraenti jaqblu li l-politika ta' immigrazzjoni m'hijiex koperta mill-Ftehim taż-ŻEE. Id-drittijiet ta' residenza ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi jaqgħu barra l-ambitu tal-Ftehim bl-eċċezzjoni tad-drittijiet mogħtija mid-Direttiva lil ċittadini ta' pajjiżi terzi li jkunu membri tal-familja ta' ċittadin taż-ŻEE li jeżerċitaw id-dritt tagħhom għall-moviment liberu skond il-Ftehim taż-ŻEE minhabba li dawn id-drittijiet ikunu riżultat tad-dritt għal moviment liberu ta' ċittadini taż-ŻEE. L-Istati EFTA jaqgħu li huwa ta' importanza għaċ-ċittadini ŻEE li jaqgħu użu mid-dritt tagħhom għal moviment liberu tal-persuni, li l-membri tal-familja tagħhom fis-sens tat-tifsira tad-Direttiva u li għandhom ċittadinanza ta' pajjiżi terzi jgawdu wkoll ċerti drittijiet derivati bħal dawk previsti fl-Artikoli 12(2), 13(2) u 18. Dawn huwa bla ħsara għall-Artikolu 118 tal-Ftehim taż-ŻEE u l-iżvilupp futur ta' drittijiet indipendenti ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi li ma jaqgħux taħt l-ambitu tal-Ftehim taż-ŻEE.